

## Appunti per descrizioni in Text-Inc [Italian]

### Premessa

In Text-inc la scheda si struttura nelle seguenti sezioni:

**Headings [dedotta da ISTC], Analysis of content, Imprint [dedotta da ISTC], Collation, References, Copies [for Bodleian Library only].**

Di queste solo la seconda (**Analysis of content**) e l'ultima (**Copies**) si presentano completamente vuote; le altre vengono caricate con i dati già presenti in ISTC nel momento in cui si aggiunge la descrizione di un nuovo incunabolo.

L'ultima sezione, dedicata alla descrizione delle copie, pertiene solo alla Biblioteca Bodleiana di Oxford (tutti gli esemplari hanno la loro descrizione in MEI), mentre la parte più consistente del lavoro sarà dedicata all'analisi e alla descrizione dei contenuti (**Analysis of content**) sulla quale si concentra gran parte delle note che seguono.

Nelle sezioni **Imprint, Collation e References**, si interviene in modo sistematico solo in alcuni campi, pure secondo le indicazioni che seguono.

### Analysis of content

**Memento:** ogni edizione viene analizzata in ogni sua unità testuale (testo d'autore, lettera dedicatoria, versi in onore, ma anche ogni apparato paratestuale, considerato come unità autonoma, ad esempio: frontespizio, tavola di contenuti, *colophon*). Per ciascuna unità testuale si crea un nuovo *locus*, che si apre sempre con *locus\_locus*, ovvero indicazione della carta in cui ha inizio (vedi sotto).

**Avvertenza:** i quattro campi elencati in calce ed evidenziati in rosso sono dati come disponibili dal sistema ma vengono esclusi dall'uso in Text-inc, per le ragioni fornite dove se ne tratta.

<i>locus_locus</i>	Campo contenente l'indicazione del carta (luogo) dove inizia l'unità testuale che si descrive. <a href="#">a2r per collazione espressa</a> <a href="#">[a2r] per collazione dedotta</a>
<i>locus_author</i>	Per il nome dell'autore di opera, quando noto; in fase di ricerca, questo consente di recuperare ogni porzione di testo legata al relativo autore. L'autore in <i>locus_author</i> va inserito sempre in forma inversa [Cognome, Nome], cui seguono automaticamente in visualizzazione i due punti. Eccetto che per i nomi di autore composti da prenome + provenienza che restano in forma diretta (es. Bartolo da Sassoferrato etc.).  <a href="#">Advogarius, Petrus Donatus</a> [forma inversa] <a href="#">Zuccus, Accius</a> [f. inversa] <a href="#">Patritius, Franciscus</a> [f. inversa] <a href="#">Bartolus de Saxoferrato</a> [forma diretta] <a href="#">Jacobus de Voragine</a> [f. diretta]

	<p><a href="#">Aegidius Romanus</a> [f. diretta]</p> <p>N.B. I nomi di curatore, traduttore e dedicatario sono invece inseriti in forma diretta, cfr. <i>Infra</i></p>
<i>locus_work</i>	<p>Titolo dell'opera normalizzato secondo la tradizione moderna. Punto fermo alla fine, eccetto se seguito dall'indicazione di curatore/traduttore/dedicatario, cfr. <i>infra</i>.</p>
<i>locus_txt</i>	<p>Per trascrivere i <i>tituli</i> dei testi, cioè il titolo di ciascun testo presente nell'edizione, così come fornito dall'edizione stessa o altre parti testuali o paratestuali espresse. Punto fermo alla fine della trascrizione.</p> <p>Esempi:</p> <p style="padding-left: 40px;">'Elegiarum siue amorum liber'. (Bod-Inc O-042)</p> <p>NB: in visualizzazione il testo viene restituito già con le virgolette.</p>
<i>locus_anonwork</i>	<p>Tra parentesi quadre.</p> <p>Si usa per interventi di chi cataloga volti a spiegare/interpretare il campo successivo e renderlo recuperabile. Esempi:</p> <p><a href="#">[Title-page]</a> cui segue un <i>Locus-txt</i> per la trascrizione dello stesso;</p> <p><a href="#">[Editorial opening]</a> piuttosto raro, si usa solo quando c'è una sostanziosa (lunga) introduzione che illustra il processo editoriale – dal manoscritto alla stampa, collazioni eventuali etc. – che hanno portato alla pubblicazione del testo. Segue un <i>Locus_txt</i></p> <p><a href="#">[Editorial close]</a> piuttosto raro, si usa quando c'è una riflessione come al punto precedente, ma in chiusura del testo.</p> <p><a href="#">[Editorial note]</a> anche questo piuttosto raro, sempre nel caso di illustrazione del processo editoriale, ma più breve e non ad apertura/chiusura del testo. Segue un <i>Locus_txt</i> (es. <a href="#">tiu00017200</a>)</p> <p><a href="#">[Verse]</a> al singolare, si usa quando segue un testo in versi.</p>
<i>locus_incipit</i>	<p>Si fornisce l'<i>incipit</i> del testo. Se il testo comincia con una citazione biblica (o altra citazione) trascrivere anche le prime parole del testo vero e proprio. Chiudere la trascrizione con tre puntini di sospensione.</p> <p>Nello stesso <i>locus</i> si inserisce l'<i>explicit</i> (vedi oltre).</p> <p>NB: in visualizzazione il testo verrà già introdotto dalla parola <i>incipit</i>.</p> <p>Esempi:</p> <p><i>Incipit</i>: 'Fecistis et iam manum summam imponere optatis, clarissimi patres, nobilissimam in Augustorum foro porticum ...' (<a href="#">tia00059000</a>)</p>
<i>locus_locusexplicit</i>	<p>Si usa nello stesso <i>locus</i> dell'<i>incipit</i> per indicare la carta in cui compare l'<i>explicit</i>. Si fa seguire da <i>locus_explicit</i> (vedi sotto).</p>

<p><i>locus_explicit</i></p>	<p>Si fornisce l'<i>explicit</i> del testo, introdotto da tre puntini di sospensione. Se l'<i>explicit</i> si conclude con una formula editoriale, si abbia cura di riportare la fine del testo proprio.</p> <p><b>Esempi:</b></p> <p><i>Explicit</i> del testo seguito da una formula di chiusura editoriale:  a8v <i>Explicit</i>: '... eorumque honores et tituli ad stimulationem, virtutisque aemulationem in aevum legi, coli, adorarique possint. Finis de viris illustribus.' (<a href="#">tia00059000</a>).</p>
<p><i>locus_editor</i>  <i>locus_translator</i>  <i>locus_dedicatee</i></p>	<p>Il nome del curatore/ traduttore/ dedicatario/ va sempre inserito dopo il titolo moderno dell'opera (<i>locus_work</i>, che in questo caso non va fermato dal punto) e dopo un <i>locus_anonwork</i> che ne introduce il ruolo, in forma diretta [Nome e cognome] e seguito da punto fermo.</p> <p><b>Esempi:</b></p> <p><a href="#">Bartolus de Saxoferrato: Consilia [edited by] Johannes Baptista Elysus.</a></p> <p><a href="#">Aesopus: Fabulae [translated by] Laurentius Valla.</a></p> <p><a href="#">Petarca, Francesco: De vita solitaria [dedicated to] Philippus de Cabassole, bishop of Cavaillon.</a></p> <p>Quando il testo è una prefazione etc. rispetto all'opera principale:</p> <p><a href="#">Rinucius Aretinus: [Letter addressed to] Antonius de la Cerda.</a></p> <p><a href="#">Rinucius Aretinus: [Preface addressed to] Nicolaus V, Pont. Max.</a></p>
<p><i>locus_vrse</i></p>	<p>Da usare in caso di testo in versi, preceduto da un <i>anonwork</i> [Verse] e seguito eventualmente da un <i>Locus_txt</i> se c'è un'intitolazione prima dei versi. Anche se sono pochi versi è bene distribuirli fra:</p> <p><i>Locus_vrse</i> per i primi 2 versi separati fra loro da   e seguiti da 3 punti di sospensione;</p> <p><i>Locus_explicit</i> per l'ultimo verso, preceduto dai 3 punti di sospensione; il tutto si chiude col numero totale dei versi se sono pochi (non se è l'intera opera in versi), es. [4 lines]</p> <p><b>Esempi:</b></p> <p><a href="#">Pochi versi (tia00011000)</a></p> <p>[Verse]. <i>Incipit</i>: Outinam sese posset spectare latinum   Nobis qui grecae tradidit ista prior ... <i>Explicit</i>: '... Cultius haec quoniam Musa latinat [sic] canit. [4 lines]'</p> <p><a href="#">Prologo in versi e un testo completamente in versi (tip00013800)</a></p> <p>A1r Pallavicinus, Baptista: [Prologue addressed to] Eugenius IV, Pont. Max. 'Baptistae marchionis Palavicini episcopi Regiensi</p>

	<p>Historiam flendae crucis et funeris domini nostri Iesu Christi. Ad Eugenium quartum Romanae Ecclesiae beatissimum maximumque pontificem carmen.' <i>Incipit:</i> '[M]ire pater quo sub populi pastore iubemur   Sectarique Deum et certam sperare salutem ...' <i>Explicit:</i> '... Accipe sydereo, qui recreat omnia, vultu. [12 hexameters].'</p> <p>A1r Pallavicinus, Baptista: Historia flendae crucis et funeris Jesu Christi. 'Explicit prologus. Incipit historia.' <i>Incipit:</i> [F]ilius omnipotens venturi praescius aevi   Omnia dinumerans cum iam completa dedisset ... B6v <i>Explicit:</i> '... Et finem hunc habuit rerumque hominumque repertor.'</p>
<i>locus_colophon</i>	<p>Per introdurre la trascrizione completa del colophon. In essa si includono eventuali formule di chiusura editoriali.</p> <p><b>Esempi:</b></p> <p><i>Colophon:</i> 'Expliciunt consilia domini Bar. de Saxoferrato Rome impressa per Magistrum Iohannem Gensberg auspicio et favore Excellentis doctoris domini Iohannis Aloisii Tuscani de Mediolano advocati consistorialis. Anno salutis MCCCCLXXIII. mense Decembris dei v. sedente Sixto IIII. Pontifice Maximo.' (<a href="#">tib00210700</a>).</p>
<i>locus_authorship</i>	<p>Fra parentesi quadre. Si usa per riportare informazioni sulla storia del testo come prodotto dall'autore (es. recitato il giorno xyz ...) fornite dal testo stesso. Campo in cui normalizzare la data che compare in calce alle lettere, o ulteriori informazioni biografiche intorno all'autore.</p> <p><b>Esempi:</b></p> <p>[Dated Milan, 13 September 1468].</p> <p>[The name of the dedicatee can be deducted from the reference, in the letter, to the author's employer].</p>
<i>locus_remarks</i>	<p>Fra parentesi quadre. Per informazioni che non rientrano negli altri campi, quando le si voglia evidenziare quali note esplicative di interventi di correzione effettuati dal catalogatore. Es.: <a href="#">tib00210700</a> (<a href="#">locus</a> <a href="#">[In red]</a>). dopo un <i>locus_txt</i>, per indicare che è impresso in rosso.</p>
<i>locus_standardedition</i>	<p>Riferimento alla edizione critica moderna. Sempre presente in Bod-inc (e dunque in tutti i record già nella banca dati) la citazione di edizioni moderne al momento non è richiesta in Text-inc, dove potrà essere inserita se nota e dove sarà aggiunta in una seconda fase, a conclusione del progetto.</p>
<i>locus_anontext</i>	<p><b>Da NON utilizzare in Text-Inc. Campo utilizzato in Bod-Inc per indicare titoli di opere anonime, oppure interventi editoriali tipo 'Registrum</b></p>

	chartarum', 'Tabula'. In Text-inc usiamo semplicemente <i>locus_txt</i> per non creare confusione.
<i>locus_anontextwork</i>	Da NON utilizzare in Text-Inc. Campo utilizzato forse saltuariamente in Bod-Inc, segnalare eventuali occorrenze a Cristina Dondi.
<i>locus_translatordedicatee</i>	Da NON utilizzare in Text-Inc. Il nome del dedicatario si indica sempre in <i>locus_dedicatee</i> .

### Imprint

<i>entry_secundo folio</i>	<p>Si trascrivono qui le prime parole del testo del <i>secundo folio</i> ovvero del <i>recto</i> della seconda carta stampata (spesso usate negli inventari medievali come elemento identificativo del codice). In caso l'edizione si apra con un lungo testo introduttivo (una tavola, una lettera, una prefazione), si fornisca anche la prima riga del <i>secundo folio</i> del testo principale, facendola precedere dalla indicazione della carta, con la consueta punteggiatura (tra parentesi quadre se non espressa nel testo). Se il testo è circondato da commentario o glossa, fornire dello stesso foglio sia le prime parole della glossa sia quelle del testo proprio (poiché non sappiamo, oggi, cosa un bibliotecario di allora abbia ritenuto giusto e utile trascrivere come <i>secundo folio</i>).</p> <p>Es. <a href="#">tia00010000</a>:</p> <p><a href="#">a3r animos quadam iocunditate penetrant: et quibusdam ...</a></p>
----------------------------	--

### Collation

<i>entry_collation</i>	<p>Si fornisce qui la segnatura dei fascicoli, secondo le norme. Per visualizzare in apice le carte dei fascicoli utilizzare il linguaggio html <code>&lt;sup&gt;&lt;/sup&gt;</code>.</p> <p>Esempi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- per la collazione esplicita: <a href="#">a<sup>8</sup> b-f<sup>4</sup></a>.</li> <li>- per la collazione dedotta: <a href="#">[a<sup>8</sup> b-f<sup>4</sup>]</a>.</li> </ul>
<i>entry_leaves</i>	Fornire qui il numero delle carte complessive.
<i>entry_illustrations</i>	<p>Per dare informazioni sulla presenza di vignette o iniziali silografiche, di cui si forniscano misure e descrizione; o si abbia cura che corrispondano alle notizie fornite nei repertori da riportare eventualmente nella sezione References.</p> <p>Informazione minima: "woodcuts".</p> <p>Informazione più dettagliata: "15 woodcuts"; oppure "10 large woodcuts and 5 small woodcuts".</p>

## References

<i>entry_othereferences</i>	Usare anche per firmare la scheda. Esempio: <a href="#">entry_othereferences Created by Matilde Malaspina</a>
<i>entry_datasource</i>	Inserire qui da quale Biblioteca proviene l'esemplare usato per la descrizione del contenuto dell'edizione. In caso un esemplare sia mutilo, inserire informazioni sugli esemplari usati per completare la scheda, anche quelli digitali.  Esempio: <i>Source:</i> Bodleian.  Esempio: <i>Source:</i> Venezia N. Electronic facsimile : Bayerische Staatsbibliothek, München  NB: In visualizzazione il testo verrà già introdotto dalla parola " <i>Source:</i> "

## Note generali di trascrizione

### **Iniziali xilografiche/Iniziali mancanti/letterine guida = [...]**

Si suppliscono tra parentesi quadre.

Inoltre, in *Locus\_entry\_remarks\_collation* va inserita una nota del tipo:

[Spaces left blank for initials, with/without printed guide letters.](#)

Oppure, in *Locus\_illustrations* la nota [Woodcut initials.](#)

Indicazione di massima è andare verso la **normalizzazione**, evitando una trascrizione diplomatica, senza tuttavia intervenire con completamenti o correzioni (o segnalandole eventualmente con [sic]), ma rendendo il testo nelle forme moderne, secondo questi criteri:

**Punteggiatura:** i due punti dei primi testi a stampa indicano normalmente una piccola pausa corrispondente all'attuale virgola. Ma anche il resto della punteggiatura è da normalizzare ai fini della comprensione del testo, perché di per sé è un elemento irrilevante in fase di information retrieval.

**Oscillazioni grafiche** j/i e u/v si normalizzano in 'i' nel primo caso e si riconducono all'uso odierno per u/v.

**Maiuscole/Minuscole:** si normalizzano portandole all'uso odierno, anche qui per rendere più leggibile il testo e dato che non influiscono nel recupero dell'informazione. Se uno studioso avrà bisogno di stabilire se si tratta di un'emissione o un'altra di un testo a stampa – ma le emissioni diverse di incunaboli non sono certo così frequenti come nel libro a stampa dei secoli successivi – sarà comunque imprescindibile che si guardi l'originale.

Quindi: nomi e cognomi, toponimi, Ihesu, Maria Vergine etc. saranno maiuscoli, i nomi dei mesi o gli aggettivi delocativi in latino saranno maiuscoli (in italiano no) etc.

**Abbreviazioni:** si sciolgono tutte senza parentesi quadre, sempre per agevolare la lettura del testo, eccetto le abbreviazioni per troncamento che restano tali e quali. Anche il nesso & e forme varianti si trascrivono 'et'. ATTENZIONE: Se non si è sicuri di uno scioglimento, trascrivere il testo dell'edizione tale e quale.

**Errori di stampa:** In trascrizione, si segnalano facendo seguire la parola "[sic]". Esempio: locus\_txt: 'Petrus Donatus Advogarius clarisimis [sic] viris etc...'

**INDICE AUTORI:** Controllare la presenza di ogni nome (autore, editore, traduttore, dedicatario) nell'Indice degli autori: se non già presente si prega di preparare una voce (anche minima, cioè cognome e nome solamente) e di collegarla al record in cui si trova.

**ESEMPI DI SCHEDE COMPLETE (Headings + Analysis of content) , nella duplice forma (visualizzazione finale e struttura interna del record):**

**tia00059000**

**Advogarius, Petrus Donatus**

*De viris illustribus Veronensibus*

1. a1r Advogarius, Petrus Donatus: [Prologue]. *Incipit:* 'Apelles pictor clarissimus perfecta opera sua proponebat in pergula transeuntibus, atque post tabula latens vitia ...' *Explicit:* '... multaeque gentes supplicant et mola tantum salsa litant qui non habent Thura, ut Plynius inquit.'
2. a1v Advogarius, Petrus Donatus: De viris illustribus Veronensibus [Dedicated to] Benonus Del Bene [and] Franciscus Fracastorius. 'Petrus Donatus Advogarius clarisimis [sic] viris Benono Del Bene et Francisco Fragastorio Reipublicae Veronenis praefectis, De viris illustribus antiquissimis qui ex Verona claruere.' *Incipit:* 'Fecistis et iam manum summam imponere optatis, clarissimi patres, nobilissimam in Augustorum foro porticum ...' a8v *Explicit:* '... eorumque honores et tituli ad stimulationem, virtutisque aemulationem in aevum legi, coli, adorarique possint. Finis de viris illustribus.'

**Lo stesso record con la relativa struttura interna**

Headings	head_head	<b>Advogarius, Petrus Donatus</b>
	head_titl	<i>De viris illustribus Veronensibus</i>
Analysis of content	locus_locus	a1r
	locus_author	Advogarius, Petrus Donatus
	locus_anonwork	[Prologue]. <i>Incipit:</i> 'Apelles pictor clarissimus perfecta opera sua proponebat in pergula transeuntibus, atque post tabula latens vitia ...'
	locus_incipit	<i>Explicit:</i> '... multaeque gentes supplicant et mola tantum salsa litant qui non habent Thura, ut Plynius inquit.'
	locus_explicit	
	locus_locus	a1v
	locus_author	Advogarius, Petrus Donatus:
locus_work	De viris illustribus Veronensibus	
locus_anonwork	[Dedicated to]	
locus_dedicatee	Benonus Del Bene [and] Franciscus Fracastorius. 'Petrus Donatus Advogarius clarisimis [sic] viris Benono Del Bene et Francisco Fragastorio Reipublicae Veronenis praefectis, De viris illustribus antiquissimis qui ex Verona claruere.'	
locus_txt	<i>Incipit:</i> 'Fecistis et iam manum summam imponere optatis, clarissimi patres, nobilissimam in Augustorum foro porticum ...'	
locus_incipit		
locus_locusexplicit	a8v	



locus\_explicit *Explicit: '... eorumque honores et tituli ad stimulationem, virtutisque aemulationem in aevum legi, coli, adorarique possint. Finis de viris illustribus.'*

Esempio completo, particolarmente utile per: testo in versi, curatela editoriale, authorship

tia00011000

### Abstemius, Laurentius

*Fabulae (Ed: Domicus Palladius Soranus). Add: Aesopus: Fabulae (Tr: Laurentius Valla)*

1. a1r [Title-page] 'Eabule [sic] per latinissimum virum Laurentium Abstemium nuper composite. | Fabulae ex graeco in latinum per Laurentium Vallam virum clarissimum versae.'
2. a1r [Verse] *Incipit:* Outinam sese posset spectare latinum | Nobis qui graecae tradidit ista prior ... *Explicit:* '... Cultius haec quoniam Musa latinat [sic] canit. [4 lines]'
3. a1v Palladius Soranus, Domicius: [Letter addressed to] Pollio Gerus Vadius. 'Domicius Palladius Soranus Pollioni Vadio sacerdoti venerando s.p.d.' *Incipit:* 'Iam pridem tuo sermonide Abstemio frequenti litteratorum consessu Pollio venerande non invitus interfui...' *Explicit:* '... Cui et te et me ob tanti eius nominis celebritatem nulla unquam in re defuturos esse liquido constabit. Vale.'
4. a2r Abstemius, Laurentius: [Letter addressed to] Octavianus Ubaldinus Mercatelli. 'Laurentius Abstemius Octaviano Ubaldino comiti Mercatelli s.p.d.' *Incipit:* '[E]diturus hunc apollochorum libellum, quem de numero fabularum hecatomythium nuncupavi ...' a2v *Explicit:* '... principem scribens, quum [sic] principes curarum mole praessi soleant interdum recreandi animi gratia iocos appetere. Vale'
5. a2v Abstemius, Laurentius: [Preface]. 'Eiusdem Abstemii proemium.' *Incipit:* '[C]ogitanti mihi varia scriptorum genera, qui ut humanae vitae prodessent ...' a4r *Explicit:* '... ut latinis licere non putemus, quod graecis est cum summa omnium laude concessum.'
6. a4r Abstemius, Laurentius: Fabulae. [Edited by] Domicius Palladius Soranus. 'De mure in cista, fabula pri.' *Incipit:* '[M]us in cistasta [sic] natus omnem fere ibi duxerat aetatem nuncibus pastus quae in ea servari solebant ...' e1v *Explicit:* '... Haec indicat fabula stultum esse in iis laborare, quae aliis gaudium, nobis autem sint allatura tormentum.'
7. e1v Phantinus, Petrus Paulus: [Verse]. 'Petri Pauli Phantini de Tradotio in hecathomythion consumatis, viri Laurentii Abstemii Maceraten[sis] terrasticon [sic]' *Incipit:* Quod nemus Hesperidum panchaia bachtra sabaei, | Helysium quod Hent, quod Tagus, Astur Arabs ... *Explicit:* '... Cuius habent siliquae seria, non apinas. [4 lines]'
8. e1v Antracinus, Johannes: [Verse]. 'Ioannis Antracini Maceraten. in hecatomythion clarissimi viri Laurentii Abstemii Maceraten[sis] tetrasticon' *Incipit:* Doctiloquos aliis scriptis superare Latinos | Quaere sumus lepidis Graecia docta pares ... *Explicit:* '... Non minus Abstemii nos decoravit opus. [4 lines]'
9. e2r Laurentius Valla: [Preface dedicated to] Arnaldus Fonolleda. 'Laurentii Vallensis XXX. Fabularum Esopiae graeco in latinum sermonem ad clarissimum virum Renaldum Fonedae praefatio' *Incipit:* '[P]romiseram nuperrime tibi coturnices, quas ipse venatus essem missurum ...' *Explicit:* '... has fabellas malis rescribe, mittam namque in modo

- coturnices, sed et pedices. Ex urbe Caieta kal. Maii MCCCC.XXXVIII.' [Dated Gaeta, May 1488]
10. e2r Aesopus: Fabulae [Translated into Latin by] Laurentius Valla. 'De vulpe et capro' *Incipit*: '[V]ulpes et caper sitibondi in puteum discenderunt in quo quum perbibissent. Circumspiciendi reditum capro ...' f4v *Explicit*: '... Quod enim nascentes natura non accepimus, id non potest nobis cum perpetuo permanere.' 'Esopi fabularum xxx. tradutinis [sic] finis.'
11. f4v *Colophon*: 'Impressum Venetiis per Ioannem de Cereto de Tridino, anno Domini M.CCC.XCIX. [sic] die i. Iunii.'

### La stessa scheda con struttura interna

	id	tia00011000
Headings	head_head	<b>Abstemius, Laurentius</b>
	head_titl	<i>Fabulae (Ed: Domicus Palladius Soranus). Add: Aesopus: Fabulae (Tr: Laurentius Valla)</i>
	locus_locus	a1r
	locus_anonwork	[Title-page]
	locus_txt	'Eabule [sic] per latinissimum virum Laurentium Abstemium nuper composite.   Fabulae ex graeco in latinum per Laurentium Vallam virum clarissimum versae.'
Analysis of content	locus_locus	a1r
	locus_anonwork	[Verse]
	locus_vrse	<i>Incipit</i> : Outinam sese posset spectare latinum   Nobis qui graecae tradidit ista prior ...
	locus_explicit	<i>Explicit</i> : '... Cultius haec quoniam Musa latinat [sic] canit. [4 lines]'
	locus_locus	a1v
	locus_author	Palladius Soranus, Domicius:
	locus_anonwork	[Letter addressed to]
	locus_dedicatee	Pollio Gerus Vadius.
	locus_txt	'Domicius Palladius Soranus Pollioni Vadio sacerdoti venerando s.p.d.'
	locus_incipit	<i>Incipit</i> : 'Iam pridem tuo sermonide Abstemio frequenti litteratorum consessu Pollio venerande non invitus interfui...'
	locus_explicit	<i>Explicit</i> : '... Cui et te et me ob tanti eius nominis celebritatem nulla unquam in re defuturos esse liquido constabit. Vale.'
	locus_locus	a2r

locus_author	Absternius, Laurentius:
locus_anonwork	[Letter addressed to]
locus_dedicatee	Octavianus Ubaldinus Mercatelli.
locus_txt	'Laurentius Absternius Octaviano Ubaldino comiti Mercatelli s.p.d.'
locus_incipit	<i>Incipit:</i> '[E]diturus hunc apolloorum libellum, quem de numero fabularum hecatomythium nuncupavi ...'
locus_locusexplicit	a2v
locus_explicit	<i>Explicit:</i> '... principem scribens, quum [sic] principes curarum mole praessi soleant interdum recreandi animi gratia iocos appetere. Vale'
locus_locus	a2v
locus_author	Absternius, Laurentius:
locus_anonwork	[Preface].
locus_txt	'Eiusdem Absternii proemium.'
locus_incipit	<i>Incipit:</i> '[C]ogitanti mihi varia scriptorum genera, qui ut humanae vitae prodessent ...'
locus_locusexplicit	a4r
locus_explicit	<i>Explicit:</i> '... ut latinis licere non putemus, quod graecis est cum summa omnium laude concessum.'
locus_locus	a4r
locus_author	Absternius, Laurentius:
locus_work	Fabulae.
locus_anonwork	[Edited by]
locus_editor	Domicius Palladius Soranus.
locus_txt	'De mure in cista, fabula pri.'
locus_incipit	<i>Incipit:</i> '[M]us in cistasta [sic] natus omnem fere ibi duxerat aetatem nuncibus pastus quae in ea servari solebant ...'
locus_locusexplicit	e1v
locus_explicit	<i>Explicit:</i> '... Haec indicat fabula stultum esse in iis laborare, quae aliis gaudium, nobis autem sint allatura tormentum.'
locus_locus	e1v
locus_author	Phantinus, Petrus Paulus:
locus_anonwork	[Verse].
locus_txt	'Petri Pauli Phantini de Tradotio in hecathomythion consumatis, viri Laurentii Absternii Maceraten[is] terrasticon [sic]'
locus_vrse	<i>Incipit:</i> Quod nemus Hesperidum panchaia bachtra sabaei,   Helysium quod Hent, quod Tagus, Astur Arabs ...
locus_explicit	<i>Explicit:</i> '... Cuius habent siliquae seria, non apinas. [4 lines]'

locus_locus	e1v
locus_author	Antracinus, Johannes:
locus_anonwork	[Verse].
locus_txt	'Ioannis Antracini Maceraten. in hecatomythion clarissimi viri Laurentii Abstemii Maceraten[sis] tetrasticon'
locus_vrse	<i>Incipit:</i> Doctiloquos aliis scriptis superare Latinos   Quaere sumus lepidis Graecia docta pares ...
locus_explicit	<i>Explicit:</i> '... Non minus Abstemi nos decoravit opus. [4 lines]'
locus_locus	e2r
locus_author	Laurentius Valla
locus_anonwork	[Preface dedicated to]
locus_dedicattee	Arnaldus Fonolleda.
locus_txt	'Laurentii Vallensis XXX. Fabularum Esopiae graeco in latinum sermonem ad clarissimum virum Renaldum Fonaledae praefatio'
locus_incipit	<i>Incipit:</i> '[P]romiseram nuperrime tibi coturnices, quas ipse venatus essem missurum ...'
locus_explicit	<i>Explicit:</i> '... has fabellas malis rescribe, mittam namque in modo coturnices, sed et pedices. Ex urbe Caieta kal. Maii MCCCC.XXXVIII.'
locus_authorship	[Dated Gaeta, May 1488]
locus_locus	e2r
locus_author	Aesopus:
locus_work	Fabulae
locus_anonwork	[Translated into Latin by]
locus_translator	Laurentius Valla.
locus_txt	'De vulpe et capro'
locus_incipit	<i>Incipit:</i> '[V]ulpes et caper sitibondi in puteum discenderunt in quo quum perbibissent. Circumspiciendi reditum capro ...'
locus_locusexplicit	f4v
locus_explicit	<i>Explicit:</i> '... Quod enim nascentes natura non accepimus, id non potest nobis cum perpetuo permanere.'
locus_txt2	'Esopi fabularum xxx. tradutinis [sic] finis.'
locus_locus	f4v
locus_colophon	<i>Colophon:</i> 'Impressum Venetiis per Ioannem de Cereto de Tridino, anno Domini M.CCC.XCIX. [sic] die i. Iunii.'
Imprint	entry_placeofimprint Venice

entry_printer	Johannes Tacuinus, de Tridino
entry_dateofimprint	1 June [1499]
entry_format	4°
entry_remarks_placement	The colophon reads: 'Anno domini M.CCC.XCIX.'
entry_secundo_folio	a3r audiendo fastidiosissimus res etiam utiles honestasque haud; a5r stia animi potius vermibus terrenis qui suavibus aliarum